

Trascrizione Filastrocche

G: Nè cuntet na filastrocca?

P: Se. Allora:

"Fila filogna ca l cul tè bisogna
sa non tè filarè l cul tè mossarè."

G: T en set amò n altra?

P:

"Trenta, quaranta, la pegora la canta
la canta sul solè, la fa cor l pegorè,

l pegorè l è ndai a Roma
a cuntagla a la padrona,

la padrona l è ndai n dl tecc

a cuntagla al pover vecc,

l pover vecc l è giamò mort,

ghè nesun da fag l corp,

ghè noma più qui tre angelin

ca portava l canëstrin,

pien d rosa e pien d fior

da donà al nostro Signur,

nostro Signur l è ndai a Betlemme

a fasà quel Gesù bel,

Gesù bel Gesù Maria

tucc i angel n cumpagnia."

G: Pimpi, më rigord più ben quella

de "Lero, lero, capelletto"; më la cuntet?

P: Sì, tè la cunt perchè me la cuntava

sëmper la me nona e l me nono e

anca l me pa:

"Lero lero capelletto

tutta i dona n d un sacchetto

l sacchetto l è dëscusi

tutta i dona n d un vadi

el vadi ga via l oregia

tutta i dona n d una sègia

e la sègia l à giò l fund

utta i dona dèpós al mund

dèpós al mond ghè pien d spin

tutta i dona sul cavalin

cavalin l pëtonava

tutta i dona li nasava."

Quèsta l era la me nona.

G: La to nona la tè cunteva?

P: Sì, sempër; ogni tant la gighéva su.

Traduzione Filastrocche

G: Ci racconti una filastrocca?

P: Sì. Allora:

"Fila filatrice lenta, che il culo ti abbisogna
se non filerai il culo mostrerai."

G: Ne sai ancora una?

P:

"Trenta, quaranta, la pecora canta,
canta su in solaio, fa correre il pecoraio,

il pecoraio è andato a Roma

a chiaccherare con la padrona,

la padrona è andata sul tetto

a chiaccherare col povero vecchio,

il povero vecchio è già morto,

non c'è nessuno che se ne cura,

ci sono solo questi tre angelini

che portavano il cestino,

pieni di rose e pieni di fiori

da donare a nostro Signore,

nostro Signore è andato a Betlemme

a fasciare quel Gesù bello,

Gesù bello, Gesù Maria

tutti gli angeli in compagnia."

G: Pimpi, non ricordo più bene quella

di "Lero, lero, capelletto"; me la racconti?

P: Sì, te la racconto perché me la

raccontava sempre la mia nonna e il mio

nonno e anche il mio papà:

"Lero, lero capelletto

tutte le donne in un sacchetto

il sacchetto è scucito

tutte le donne in un badile

il badile è slabbrato

tutte le donne in un secchio

il secchio non ha più il fondo

tutte le donne dietro al mondo

dietro al mondo è pieno di spine

tutte le donne sul cavallino

il cavallino scoreggiava

tutte le donne annusavano."

Questa era mia nonna.

G: Tua nonna te la raccontava?

P: Sì, sempre; ogni tanto la diceva.